Общее право на английском языке: договоры, суды и юридические услуги

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Финансовый центр продаёт обещания. Кредитный договор, облигация, договор о деривативах, договор об учреждении траста и соглашение акционеров — это письменные обязательства, ценность которых зависит от права, которому они подчинены, и от судов, которые обеспечат их исполнение. Когда банк в Джакарте кредитует заёмщика в Хошимине через синдикат, организованный в Сингапуре, сторонам нужно решить, по какому праву будет толковаться их договор и где будет рассматриваться спор. Чаще, чем в прошлом, они выбирают сингапурское право и сингапурский форум. В этой главе рассматривается, как правовая система, воспринятая из

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Англии, стала продуктом, который Сингапур предлагает региону, и как вокруг неё выросла профессия местных и иностранных юристов.

Две предыдущие главы этой части рассматривали английский и путунхуа как рабочие языки финансового центра. Право — особый язык. Общее право — это правовой язык, который Сингапур разделяет с Лондоном, Нью-Йорком, Сиднеем, Мумбаи и Гонконгом. Парный том о Женеве описывает французский как часть инфраструктуры женевского финансового центра, а швейцарское право — как кодифицированное континентальное право, выраженное на трёх национальных языках и выбираемое в международных договорах за его нейтральность.[1] Таким образом, два города предлагают клиентам два разных правовых продукта. Их сравнение показывает, что именно продаёт каждый центр, когда продаёт правовую определённость.

Глава начинается с рецепции английского права и шагов, которыми Сингапур сделал общее право своим. Затем объясняется, почему стороны выбирают сингапурское право в качестве применимого к договорам и как этот выбор отражается в арбитражной статистике. Третий раздел описывает юридическую профессию, юридическое образование и открытие рынка для иностранных юридических фирм. Четвёртый прослеживает сектор юридических услуг как экспортную отрасль, обслуживающую Юго-Восточную Азию, Китай и Индию. Пятый раздел сравнивает сингапурское и швейцарское право как варианты выбора применимого права и завершается контрольным списком для практиков. Последний раздел ставит Сингапур рядом с Женевой, Гонконгом и Дубаем.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Главное

Сингапур воспринял английское право через Вторую судебную хартию (Second Charter of Justice) 1826 года и Ордонанс о гражданском праве 1878 года. Затем он зафиксировал английское наследие в Законе о применении английского права 1993 года (Application of English Law Act 1993), по которому английские законы входят в сингапурское право, только если они перечислены в нём. Обжалование в Тайный совет прекратилось с 8 апреля 1994 года. После этого Апелляционный суд объявил в Практическом заявлении (Practice Statement) от 11 июля 1994 года, что может отступать от прежних решений, чтобы развивать право в соответствии с условиями Сингапура. Сингапурское право было применимым в 64,6 % дел, поданных в Сингапурский международный арбитражный центр (SIAC) в 2023 году, и в 52,1 % в 2025 году, опережая английское право. Единая профессия примерно из 6500 практикующих юристов работает рядом с иностранными юридическими практиками, девять из которых имеют лицензии Qualifying Foreign Law Practice, позволяющие им практиковать сингапурское коммерческое право. Номинальная добавленная стоимость юридических услуг в 2023 году составила 2,98 млрд сингапурских долларов, экспорт — 1,40 млрд сингапурских долларов.

Примечания

1. Ressos, *Genève, place financière internationale*, часть J, глава I (« La langue française comme infrastructure »), разделы « Le français, langue du droit et des affaires » и « Le français et le droit fédéral : trois versions authentiques »; часть F, глава III (« Genève, place de droit »), раздел « Le droit suisse de l’arbitrage international », о нейтральности, которую иностранные стороны ценят в швейцарском праве. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com